

*Е.В.Семененко (Республика Беларусь, Минск,
Академия Министерства внутренних дел;
Белорусский государственный университет)*

МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ АНАЛИЗУ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ИДЕНТИФИКАЦИИ ЛИЧНОСТИ АВТОРА

В данной статье рассматривается авторская методическая разработка фрагмента занятия по формированию умений определения автора иноязычного текста курсантами и студентами юридических вузов. Автором описаны этапы занятия, приведены примеры заданий.

Ключевые слова: *идентификация личности; ассоциативный эксперимент; текстовая опора; род деятельности автора.*

In this article the author's methodological development of a fragment of a lesson on developing the skills of identifying the author of a foreign language text by cadets and students of law establishments are discussed. The author describes the stages of the lesson and gives examples of exercises.

Keywords: *identification; associative experiment; text support; author's occupation.*

Любое методически грамотно построенное занятие по обучению иностранному языку состоит из трех наиболее общих основных этапов: вступительная часть, основная часть и заключительная часть. В данной методической разработке предлагается фрагмент занятия по формированию умений определения автора иноязычного текста курсантами и студентами юридических специальностей. Тематика учебного занятия характеризуется актуальностью, поскольку проблема распознавания языковой личности по ее речевым характеристикам признается специалистами «одним из наиболее интересных и перспективных аспектов» в развитии современных филологически ориентированных исследований [1, с. 5], сосредоточенных во многом на специфике манифестируемой в высказывании индивидуальности [акцентуацию этого см. также, в частности: 2, с. 51]. Выражаем благодарность и признательность профессору кафедры риторики и методики преподавания языка и литературы БГУ О.В.Проскалович за возможность частичной апробации материалов данной научно-методической разработки в рамках изучения курса «Методическое мастерство педагога», а также всем преподавателям кафедры, вносящим вклад в магистерскую подготовку обучающихся в области филологического образования. Прокомментируем последовательно возможные этапы данного занятия по порядку.

На этапе актуализации опорных знаний с целью введения в атмосферу иноязычного общения курсантам юридических специальностей предлагается ответить на вопросы на немецком языке. Это позволит не только

актуализировать опорные знания, но и обеспечить предвосхищение, или вероятностное прогнозирование, так называемую антиципацию, темы учебного занятия. Вопросы могут быть следующего вида: *Какие вы знаете наиболее распространенные профессии? Какие основные стили текстов существуют? По каким признакам можно идентифицировать личность?*

Во вступительной части необходим такой этап, как целеполагание. В разработке представляется возможным использовать вводную модель построения эвристического полилога [см., в частности: 3–5] и определить не только цели педагога, но также и цели студентов с различных реализуемых обучающимися коммуникативных позиций. На помощь могут прийти вводные речевые стереотипы типа:

- *изучить...*;
- *познакомиться...*;
- *закрепить...*;
- *научиться...*;
- *развить...*;
- *быть способным...*;
- *воспитать в себе...*

Переходя к рассмотрению основной части занятия, отметим, что перед работой над текстом на предтекстовом этапе предлагается выполнить небольшое упражнение на установление соответствий с интригующим названием *“Какой я?”*. Данное упражнение выполняет похожие функции, что и предыдущее: возможность предвосхищения учебной темы, а также повторение изученного лексического материала:

Какой я? Соотнесите:

- | | |
|----------------|-----------------------------|
| 1. Фермер | А. Права, украденный, обыск |
| 2. Полицейский | Б. Класс, учебники, звонок |
| 3. Учитель | В. Заказ, богатый, земля |
| 4. Блогер | Г. Вести, текст, читатель. |

В качестве следующего этапа курсантам предлагается прочитать и перевести такой отрывок текста на немецком языке, который был отобран из открытых учебно-методических интернет-ресурсов специально для данного занятия (рисунок 1). После прочтения и перевода этого отрывка тоже задаются вопросы, например: *“Выскажите свое мнение: о какой профессии пойдет речь в тексте?”*. После ответа на вопрос курсантам предлагается прочесть и перевести следующий отрывок и сказать, поменялось ли их мнение по поводу профессии автора теперь. Наконец, им предлагается выполнить перевод всего текста.

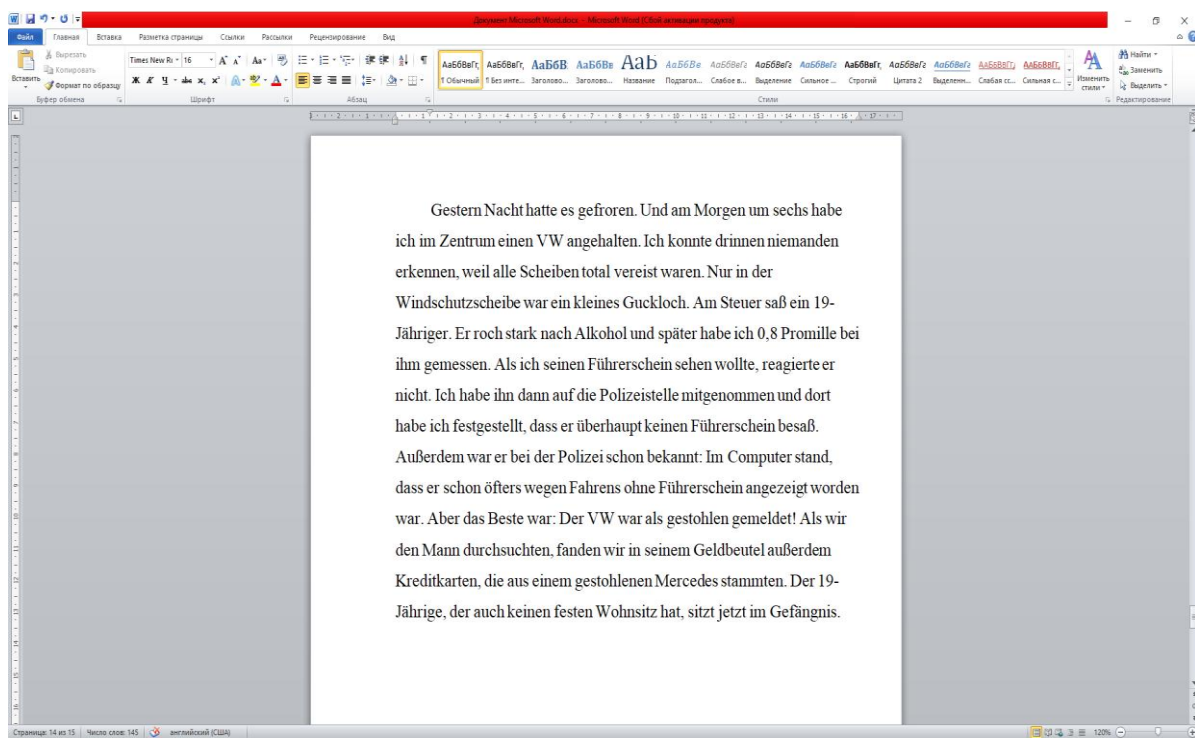


Рисунок 1. – Пример выбранного текста

Следующий этап может быть обозначен как модификация ассоциативного эксперимента с привлечением текстовой опоры. Он представляет собой выделение различными цветами слов или выражений, которые, по мнению обучающихся, относятся к одной профессии. Для наглядности и развития данных умений обучающимся предлагается текстовая опора. Например, обучающиеся выделяют все выражения, по их мнению, относящиеся к профессии водителя, зеленым цветом, к профессии полицейского – красным, а к профессии метеоролога – синим (прием цветовой, или колористической, разметки; рисунок 2).

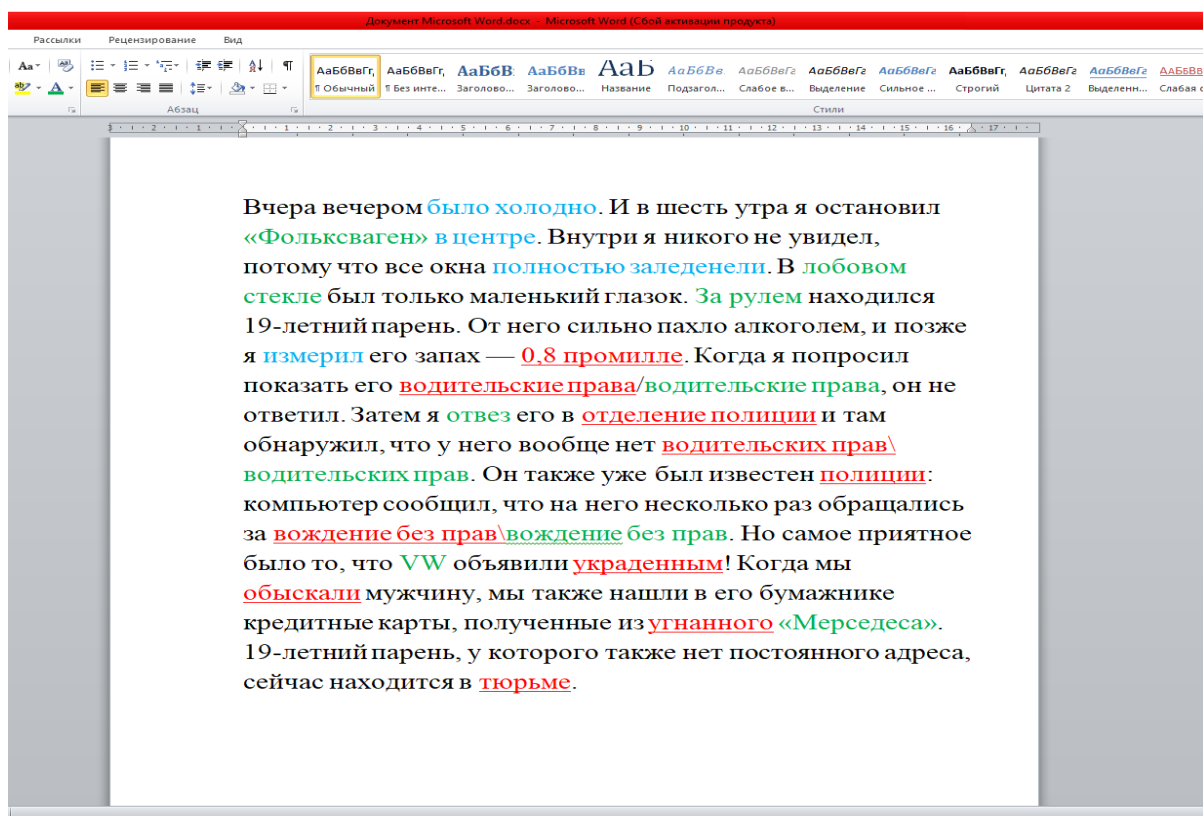


Рисунок 2. – Пример проведения ассоциативного эксперимента

После проведённого ассоциативного эксперимента с текстовой опорой курсанты подсчитывают количество выражений для каждой профессии и оставляют лишь те две, число выражений для которых оказалось наибольшим. В дальнейшем они будут сравнивать именно эти две профессии и из них выбирать более подходящую.

После выборки и подсчета процента выражений обучающиеся переводят выражения на немецкий язык, читают текст на немецком языке и выделяют ключевые слова текста, а также определяют стиль текста и контекст, в котором употребляются выписанные ими выражения. Исходя из стиля текста и ключевых слов, курсанты оценивают, с какой из двух профессий может соотноситься данный текст и его автор.

После определения вероятной профессии автора обучающиеся составляют небольшой глоссарий на немецком языке, относящийся к определенным профессиям. По мере проведения таких занятий глоссарии будут пополняться новыми выражениями, что в дальнейшем позволит обучающимся быстрее определять род деятельности автора текста.

Желательным для современной коммуникативно-деятельностной организации преподавания является этап создания творческого речевого продукта. Для этого предлагается на основе рассмотренного на занятии текста составить примеры диалогов с помощью выписанных выражений, а после этого разыграть их по парам в виде инсценизаций.

Наконец, в заключительной части занятия на этапе рефлексии предлагается

сочетать различные варианты постановки рефлексивных вопросов. Сочетание вопросов о предметно-содержательной, мотивационной и организационно-деятельностной составляющей в освоении учебного материала может способствовать организации рефлексии по модели эвристического полилога.

Не стоит забывать о значимости таких компонентов организации завершающей части занятия, как подведение итогов, ответы на вопросы обучающихся, комментирование отметок и объяснение заданий для самостоятельной подготовки.

Таким образом, охарактеризованная методика предполагает, что в конце прохождения курса обучающиеся смогут без помощи опор самостоятельно и аргументированно определять вероятный род деятельности автора иноязычного текста, что, в свою очередь, поможет будущим сотрудникам правоохранительных органов в идентификации устанавливаемой личности по лингвостилистическим признакам.

Литература

1. Наумов, В.В. Лингвистическая идентификация личности / В.В.Наумов. – 4-е изд. – М. : URSS, Ленанд, 2015. – 236 с.
2. Наумов, В.В. Языковая личность как субъект и объект лингвистической экспертизы / В.В.Наумов // Науч.-техн. ведомости СПбГУ: Гуманитар. и общ. науки. – 2011. – № 1. – С. 50–58.
3. Король, А.Д. Эвристический полилог в обучении: единство в поисках многообразия или многообразие в поисках единства? / А.Д. Король, И.В.Таяновская // Рус. яз. и лит. – 2019. – № 8. – С. 58–62.
4. Король, А.Д. Эвристический полилог: особенности коммуникативной организации / А.Д.Король, И.В.Таяновская // Рус. яз. и лит. – 2019. – № 9. – С. 58–62.
5. Король, А.Д. Понятийный круг многосторонней организации обсуждения: эвристический аспект / А.Д.Король, И.В.Таяновская // Пед. наука и образование. – 2019. – № 4 (29). – С. 57–60; 2020. – № 2. – С. 11–15.